

**Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki**  
**Dział Zamówień Publicznych**  
**ul. Warszawska 24 W-9/110,**  
**31-155 KRAKÓW**

**Sygnatura sprawy: KA-2/157/2019**  
L. dz. KA-2/292/20/2020

KRAKÓW dnia: 2020-01-14

**Uczestnicy postępowania**

## **ODPOWIEDŹ**

### **na zapytania w sprawie SIWZ**

*Szanowni Państwo,*

Uprzejmie informujemy, iż w dniu 2020-01-08 do Zamawiającego wpłynęła prośba o wyjaśnienie zapisu specyfikacji istotnych warunków zamówienia, w postępowaniu prowadzonym na podstawie przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (t.j. Dz.U. z 2019 r. poz. 1843) w trybie **przetarg nieograniczony**, na:

**„Sukcesywne wykonywanie tłumaczeń oraz weryfikacja tłumaczeń z języka polskiego na język angielski specjalistycznych artykułów z zakresu architektury i urbanistyki.”**

#### **Pytanie nr 1:**

W SIWZ określają Państwo termin realizacji tłumaczeń jako: "Teksty zlecone do przetłumaczenia powinny być zrealizowane w wyznaczonym czasie tj. 10 stron przeliczeniowych na 3 dni robocze." Czy tryb ten odnosi się również do zleceń dotyczących weryfikacji?

#### **Odpowiedź na pytanie nr 1:**

Wskazane terminy realizacji dotyczą tłumaczenia oraz weryfikacji tłumaczenia – czyli 10 stron przeliczeniowych w 3 dni robocze.

#### **Pytanie nr 2:**

Proszę o określenie co rozumieją Państwo przez "weryfikację" tłumaczenia. Czy chodzi o korektę tekstu wykonaną przez Native Speakera?

#### **Odpowiedź na pytanie nr 2:**

W weryfikacji tłumaczenia chodzi o korektę tekstu wykonaną przez tłumacza ale nie ma wymogu, że osobą wykonującą ma być Native Speaker. Wykonujący weryfikację tłumacz powinien posiadać doświadczenie w tłumaczeniu tekstów z branży „architektura i urbanistyka”